

وصف مقررات الخطة الدراسية لبرنامج اللغة الفرنسية والترجمة طبقاً لنظام السنة التحضيرية

المستوى الثالث		
111 فرن	الاستيعاب الشفهي (1)	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على سماع وفهم مواد مسجلة (سمعية - بصرية) على شكل نص عادي يدور حول مختلف المواضيع المتعلقة بالحياة اليومية كالتحية، والتعارف، والتعبير عن الأفكار، والمشاعر، والسكن، والأكل، والسفر، وغيرها من الموافق التواصلية التي تمهيد الإنسان. تتميز المواد السمعية والبصرية التي يتدرب عليها الطالب بالجمال القصيرة والمفردات الأساسية والتراكيب البسيطة، يتبع الاستماع في كل مادة سمعية أو بصرية تمارين وتدريبات تهدف إلى التحقق من فهم الطلاب لتلك المادة، كما يهدف إلى تثبيت ما درسه الطلاب من قواعد ومفردات.</p>		
112 فرن	التعبير الشفهي (1)	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب القدرة على التحدث بلغة سليمة وبسيطة تقوم على جمال قصيرة حول مواضيع مختلفة من واقع الحياة العادية كالتحية، والتعارف، والتعبير عن الأفكار، والمشاعر، والسكن، والأكل، والسفر، وغيرها من الموافق التواصلية، ويتدرب الطالب على التمييز بين الأصوات اللغوية التي لا مثل لها في العربية والتعريف بأماكن النبر والتشديد على بعض مقاطع الكلام، وآليات الحوار والسرد الشفهي .</p>		
113 فرن	التعبير الكتابي (1)	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على كتابة مفردات اللغة الفرنسية بخط سليم، كما يتدرب على علامات التقييم والتنقيط، وكتابة جمال بسيطة تتناول مواضيع محددة من واقع الحياة اليومية، ويتم التركيز على ترتيب مفردات الجملة حسب مقتضيات اللغة الفرنسية لاسيما الاستخدام السليم للمفردات والقواعد والتراكيب اللغوية والنحوية والصرفية، ويبدأ الطالب بالتدريب على كتابة الجملة ذات الزمن الواحد (المضارع)، ثم ينتقل لكتابة جمال تشمل أكثر من زمن تتناسب مع ما درسه من قواعد وتراكيب، ويهتم المقرر بتدريب الطالب على كتابة جمال متماسكة نحويًا ودلاليًا .</p>		
114 فرن	الاستيعاب الكتابي (1)	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة السليمة وتنمية حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية، مع التركيز على قراءة جمال بسيطة وفهم معانيها، وتمييز أجزاء الجملة ومكوناتها بالنطق الصحيح للمفردات والتعود على الأصوات والحركات المحددة لذلك، وينبه الطالب إلى الالتزام بالوقف والوصل حسبما تشير إلى ذلك علامات التقييم، ويتدرب الطالب على التمييز بين أشكال الحروف والمقاطع الصوتية والكلمات الجديدة، مع التركيز على المعاني الأولية والتمييز</p>		

بين المفردات الدلالية والقواعدية، ويتم التأكد من فهم الطلاب لمعاني المفردات ودلالاتها وفهم النص كاملاً عن طريق التمارين والتدريبات.

115 فرن	قواعد -1	ساعتان
---------	----------	--------

يهدف المقرر إلى تزويد الطالب بقواعد اللغة الفرنسية وتراكيبها الأساسية باستخدام منهجية تركز على البعد التواصلية الوظيفي وفق المنهج المقرر، ويتعرف الطالب على تركيب الجملة البسيطة وترتيب مكوناتها مع التركيز على الاسم والفعل، ويدرس الضمائر وأدوات التعريف، والتنكير والاستفهام، والصفات وأسماء الإشارة، والظروف، وحروف الجر، والعدد، كما يدرس فئات الأفعال الرئيسة وتصريفها مع ضمائر الفاعل في أزمنة المضارع والماضي والأمر، ويتعرف على أنواع الجمل البسيطة واستخدامها، والجمل الاستفهامية، وصيغة الأمر والطلب، وتكوينها إثباتاً ونفيًا.

116 فرن	بناء المفردات (1)	ساعتان
---------	-------------------	--------

يهدف المقرر إلى تزويد الطلاب بحصيلة من المفردات الأساسية المتدرجة، خاصة التي تتعلق بالمواقف العملية الحياتية، مثل التعبير عن الأفكار والمشاعر والأفعال، ويتم تعريف الطلاب ببعض الاشتقاقات اللفظية وكيفية استخدامها لتنمية حصيلة المفردات لدى الدارس، ويكون عرض ذلك بطريقة منهجية في مجموعات متجانسة تضمها وحدة فكرة ودلالية وفقاً لمقتضيات اتصالية محددة مثل: طريقة التعارف، والتعبير عن المشاعر، والأفكار، والسفر، والإقامة، والسكن، ووسائل المواصلات، والملابس، والدعوات، والمآكل، والمشرب، وكل ما يتعلق بحياة الإنسان العادية ويتضمن المقرر إجراء تمارين متنوعة شفوية وكتابية.

119 فرن	الصوتيات	ساعتان
---------	----------	--------

يهدف هذا المقرر بشكل أساسي إلى تدريب الطلاب المبتدئين على التعرف على أصوات اللغة الفرنسية والتدريب على نطقها مع التركيز على الأصوات التي تمثل صعوبة خاصة للدارس الناطق بالعربية. ويقوم المقرر على دراسة أصوات اللغة الفرنسية والتدريب على نطقها بشكل سليم. ويجري أيضاً تعريف الطالب بالأبجدية الصوتية الدولية. ويتدرب الطالب على التمييز بين أشكال الحروف والمقاطع الصوتية، والنبر، وخلافه. كما يرمي المقرر إلى تنمية مهارة التعلم الذاتي بتخصيص ساعة للعملية

المستوى الرابع

120 فرن	بناء المفردات (2)	ساعتان
---------	-------------------	--------

يهدف المقرر إلى تنمية حصيلة الطلاب من المفردات، وتزويدهم بمجموعة أساسية في موضوعات محددة وفقاً لمقتضيات تواصلية محددة، ويتدرب الطلاب على كيفية استخدام هذه المفردات في تراكيب لغوية متصلة بموضوعات معينة، وعلى طريقة تشكيل الكلمات ومعرفة دلالاتها المختلفة واستخدامها في جمل ونصوص متنوعة، ويتم التركيز

<p>على طرق الاشتقاق من زوائد وسوابق ولواحق، فضلاً عن الأفعال والصفات والأسماء، والإفراد والجمع، والمترادفات والأضداد وغيرها، وتطبق التمارين التي من شأنها ترسيخ تلك المفردات في أذهان الطلاب.</p>		
122 فرن	الاستيعاب الشفهي	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على فهم مواد مسجلة في مواقف حياتية متنوعة وتكون النصوص في المقرر أكثر طولاً ومفرداتها أكثر صعوبة، وتراكيبها القاعدية والدلالية أكثر تطوراً، ويتم تعريف الطلاب بأهمية بعض آليات النطق من تنعيم ونبر متنوع، وتأثير كل ذلك على المعنى، ويتدرب الطلاب على تدوين بعض المعلومات والملاحظات من المادة المسجلة لتفيدهم أثناء الإجابة على بعض الأسئلة الخاصة بفهم تلك المادة، والفهم من خلال الإشارات السياقية، ويتم التحقق من ذلك عن طريق أسئلة وتمارين متنوعة .</p>		
123 فرن	التعبير الشفهي	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تنمية قدرات الطلاب على الحديث بلغة سليمة، وتعريفهم بطرق التحدث وآلياتها المتنوعة في مختلف المواقف التواصلية التي يحتاجها الإنسان في حياته العادية لا سيما الاستفسار والنقاش والحوار والجدل، ويتم التركيز في المقرر على صحة النطق ودقة التعبير وحسن استخدام المفردات وقواعد اللغة النحوية والصرفية والصيغ الفعلية المختلفة التي سبق تعلمها، وتدريبهم على استخدام وتطبيق كافة آليات التحدث التي سبق التعرف عليها.</p>		
124 فرن	التعبير الكتابي (2)	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على التعبير كتابياً بطريقة بسيطة وسليمة من الناحية اللغوية حيث يتلقى الطلاب تدريبات عملية حول كيفية كتابة الجملة والفقرة التي تدور حول مواضيع مبسطة من واقع الحياة العادية كالقصة القصيرة والرحلة وما شابه ذلك، وكيفية صياغة الفكرة الأساسية للموضوع، ثم تطوير الأفكار الأخرى والمساندة والموضحة لها، ويتعرف الطلاب على كيفية تنظيم العناصر المكونة للفقرة، ويتم تدريبهم على الالتزام بتراطبات وتماسك أفكار الفقرة أثناء الكتابة لا سيما ما يخص الجوانب النحوية والصرفية والدلالية .</p>		
125 فرن	الاستيعاب الكتابي	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى استمرار تدريب الطلاب على النطق السليم والقراءة الصحيحة المعبرة عن المعنى، وقراءة الرسوم والجدول البيانية لاستخراج المعلومات اللازمة. كما يهدف إلى تنمية الحصيلة اللغوية للطلاب بالتركيز على المفردات والقواعد والتراكيب، ويتدرب الطلاب على استنباط معاني المفردات الجديدة من خلال السياق وعلى تحديد الأفكار الرئيسية في النص، ويتم تعريف الطلاب بأدوات الربط ودورها في إدراك المعنى، ويتم التركيز على الأسئلة والمناقشة للتأكد من فهم المادة المقروءة، وينبه الطلاب إلى الكلمات التي تمثل مفاتيح فهم معنى الجملة والنص، وإدراك الفكرة الأساسية والتفاصيل الموضحة لها.</p>		

ساعتان	قواعد-2	126فرن
<p>يهدف المقرر إلى زيادة حصيلة الطلاب من قواعد اللغة الفرنسية وتراكيبها، ويتدرب الطالب على توظيفها في دراسة الجمل البسيطة وعناصرها المختلفة كالضماير، والصفات، والظروف، وحروف الجر، والأفعال، ويتعرف الطالب على عناصر الجملة المركبة ومواقعها في الجملة، ويدرس: اسم الفاعل، والمفعول به، والأسماء ومشتقاتها، والإضافة، وأدوات المقارنة وصيغ التفضيل، والأفعال بأنواعها، كما يتوسع الطالب في دراسة الأزمنة، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية .</p>		
المستوى الخامس		
ساعتان	المعاجم اللغوية	211فرن
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بأنواع المعاجم اللغوية المختلفة، العامة منها والمتخصصة، وما يتميز به كل منها ، ويتم تدريب الطلاب على المهارات الأساسية للبحث في المعجم مثل: اختيار نوع المعجم، وسرعة استخراج الكلمة، ومفاتيح الرموز الخاصة بكل معجم، مع التركيز على الرموز الصوتية وعلامات النبر بغية استخدام المعجم في تنمية مهارات النطق السليم، كما يتدرب الطلاب على الاشتقاقات وطريقة عرضها في المعجم، والعلاقة بين السوابق واللواحق، وقواعد الاشتقاق وأصول الكلمات، ودور ذلك كله في بناء الكلمة ومعناها، وينبه الطلاب إلى التمييز بين المعاني الأولية للكلمات والمعاني الثانوية والمجازية، ودراسة المترادفات والتضاد والكلمات ذات النطق الواحد المختلفة المعنى.</p>		
ساعتان	الاستيعاب الشفهي (3)	213فرن
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على فهم مواد مسجلة (سمعية وبصرية) أكثر صعوبة مما سبقها خاصة من النواحي التركيبية والدلالية، وتشمل هذه المواد نماذج خطابية متنوعة، يتعرف الطالب من خلالها على أهم استراتيجيات التعبير وأساليبه المختلفة، كما يتدرب الطلاب على استنباط المعنى من خلال السياق والنغمة والنبرة التي يستخدمها المتحدث، والإجابة خطياً على الأسئلة المطروحة حول المادة المسجلة.</p>		
ساعتان	التعبير الشفهي (3)	214 فرن
<p>يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بلغة سليمة خاصة من النواحي النحوية والصرفية والدلالية، وتنمية قدراتهم على الحوار والنقاش، وتدريب الطلاب على آليات التحدث وكيفية تنظيمها، مع مراعاة عناصر الموقف التواصلية المختلفة من أشخاص ومكان وموضوع، حيث يتم اختيار المفردات المناسبة والنبرة الصوتية الملائمة لكل موقف، ويتدرب الطلاب على ارتجال الحديث أمام مستمعين، وإدارة النقاش وآداب التحدث.</p>		
ساعتان	التعبير الكتابي (3)	215 فرن

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على كتابة عدة فقرات مستخدماً أنماط النصوص المختلفة من سردية ووصفية وإرشادية وغيرها، فضلاً عن إكسابه القدرة على تطبيق المنهجية السليمة في الكتابة في اللغة الفرنسية، وتعويده الدقة في تنظيم أفكاره بغية الخروج بنص متكامل متماسك ذي هيكلية منطقية، تقوم على الانسجام بين عناصر الموضوع لا سيما العلاقة بين الفكرة الرئيسية والأفكار المساندة حسب مقتضيات النص المطلوب .

216 فرن	الاستيعاب الكتابي (3)	ساعتان
---------	-----------------------	--------

يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على القراءة المكثفة وإكسابهم القدرة على قراءة وتحليل النصوص اللغوية بمختلف مجالاتها الأدبية والعلمية وغيرها بأنماطها المتنوعة كالوصفية والسردية والتقريرية وغيرها، ويتم تدريب الطلاب على فهم المعنى العام للموضوع واستنباط المحاور الأساسية للنص، والربط بين جوانبه، واكتشاف معاني المفردات من خلال السياق، كما يتم مناقشة الموضوع في جزئياته ومحاوره الأساسية للتأكد من استيعاب الطلاب للمادة المطروحة للقراءة.

217 فرن	القواعد (3)	ساعتان
---------	-------------	--------

يهدف المقرر إلى التعمق في دراسة قواعد اللغة الفرنسية بدراسة الجمل المركبة وتحليلها ودراسة الصيغ اللغوية المختلفة مثل: الشرط والتوكيد، والربط، والعطف، والاستثناء والنسب، والاسم الموصول، والحال والأسلوب المباشر وغير المباشر، والمبني للمجهول والتمني وغيرها، ويتوسع الطالب في دراسة الأزمنة ويتدرب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية. كما يتناول المقرر طرائق الاشتقاق والعلاقة بين السوابق واللاحق وأصول الكلمات ودور ذلك في بناء الكلمة ومعناها.

المستوى السادس

224 فرن	الاستيعاب الشفهي -4	ساعتان
---------	---------------------	--------

يهدف المقرر إلى تطوير مهارات الاستماع عند الطالب بتدريبه على فهم مواد مسموعة مسجلة في ظروف طبيعية، بحيث تكون أكثر صعوبة من مواد المقرر السابق من حيث القواعد والمفردات والتراكيب والدلالة. وتحتوي هذه المواد على معلومات دقيقة كالأرقام والتواريخ ونماذج خطابية متنوعة تمثل الأساليب المختلفة للتعبير، ويتدرب الطالب على استخلاص الفكرة الرئيسية والأفكار المساندة، واستنباط معنى المفردات الذي يحدده السياق، وإدراك دلالة نبرة صوت المتحدث وفهم دلالة القواعد والتراكيب، وكيفية تدوين المعلومات.

225 فرن	التعبير الشفهي (4)	ساعتان
---------	--------------------	--------

يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بإسهاب في موضوعات مختلفة وبلغة سليمة، كما يتم تدريبهم بشكل مكثف على كافة أنماط الخطابة والارتجال في أطر محددة مثل: السرد، والوصف، والمناظرة، وإدارة الحوار،

<p>وإجراء المقابلات، والتقارير الشفهية، ويتم التركيز على طرق الجدل، والمناظرة وأكثر عناصرها فعالية وتأثيراً على المستمع، وذلك باختيار الألفاظ الملائمة والأداء المناسب.</p>		
ساعتان	التعبير الكتابي (4)	226 فرن
<p>يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل للتعبير عن موضوعات شتى في مختلف أنماط النصوص، خاصة الجدلية منها، مستخدماً في ذلك القدرات النحوية والمفردانية والتنظيمية السليمة، ويتدرب الطالب على كتابة وتطوير المقال والتقارير الخطابات بأنواعها الرسمية وغير الرسمية، وكتابة النقد ومراجعة الكتب والمقالات، مستخدماً في ذلك آليات اللغة وأساليبها المختلفة، مراعيًا تماسك فقرات النص وأساسه الهيكلية من مقدمة وعرض وخاتمة.</p>		
ساعتان	الاستيعاب الكتابي (4)	227 فرن
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة الصامتة لنصوص طويلة ورفيعة المستوى مع استخلاص الأفكار الرئيسية والثانوية منها، مميّزاً بين هذه الأفكار وتلك، والربط بين جوانب الموضوع للتمييز بين المعاني المتشابهة وتحديد علاقتها بالنص. إضافة إلى القراءة المكثفة بغية تحليل النص وتنمية ملكة النقد عنده، إضافة إلى إثراء الثقافة العامة للطالب باختيار موضوعات متنوعة وزيارة حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية، ويركز المقرر على مهارات القراءة المتقدمة مثل إدراك العلاقات السببية واستنباط المعلومات، والتمييز بين الآراء والحقائق وإعادة صياغة الأفكار لتوضيحها، وتقييم المعلومات وتلخيص النصوص.</p>		
ساعتان	القواعد (4)	228 فرن
<p>يهدف المقرر إلى التعمق في دراسة الجمل المركبة وتحليلها ودراسة الصيغ اللغوية المختلفة مثل: الاستثناء والنسب، والعطف، والشرط والتوكيد، والربط، والاسم الموصول، والحال والأسلوب المباشر وغير المباشر، والمبني للمجهول وغيرها، ويتوسع الطالب في دراسة الأزمنة والزوائد (سوابق ولواحق)، ويتدرب على استخدام القواعد في العملية التواصلية في نصوص متماسكة، والقدرة على تحليل تركيبية الجملة الفرنسية، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية .</p>		
ساعتان	مدخل الى علم اللسانيات	231 فرن
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمجال علم اللسانيات وعلاقاته بغيره من العلوم التكاملية كعلم النفس وعلم الاجتماع، وخلافه، وتبيين السمات الأساسية لللسانيات. ويتم تعريف الطالب بماهية اللغة وبالقضايا المهمة المرتبطة بها، والتمايزات بين مختلف فروع العلوم اللغوية، كعلم الصرف والتراكيب والدلالة والصوتيات، وتقسيم الأسرات اللغوية، والمقارنات اللسانية بين اللغات. ويتم تطبيق المنهج اللغوي في تحليل النصوص في ضوء المستويات اللغوية</p>		

وتبيين علاقة ذلك بالترجمة. ويتطرق المقرر إلى مناهج البحث في الظواهر اللسانية عموماً. كما يهدد المقرر إلى تدريب على مهارة إعداد أوراق بحثية في مجال اللسانيات.

المستوى السابع

311 فرن	مدخل إلى علم الترجمة	ساعتان
---------	----------------------	--------

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمعنى الترجمة وأنواعها ومذاهبها، والتعريف بأنواع النصوص وخصائصها وطرق تحليلها لإدراك المعنى كخطوة أولى للترجمة، ويتعرف الطالب على أدوات الترجمة ومعيناتها المكتبية والتقنية، كما يناقش المقرر مؤهلات المترجم وإعداداته اللغوي والمهني وحرثته في الترجمة، ومسؤولياته المهنية والأخلاقية، ومعايير الحكم على دقة الترجمة وتقييمها. ويعرّف المقرر بأهمية دور الترجمة في تنمية العالم العربي علمياً وثقافياً، ودورها في التواصل الحضاري بين الأمم، كما يُعرّف الطالب بمجامع اللغة العربية ومؤسسات الترجمة والتعريب في العالم العربي وبنوك المصطلحات العربية والعالمية ودورها في دعم الترجمة وتوحيد المصطلح المترجم أو المعرب، ويتناول المقرر الترجمة الآلية ومستقبلها في مساعدة المترجم.

314 فرن	ترجمة النصوص الإنسانية	ساعتان
---------	------------------------	--------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس في فروع العلوم الإنسانية التالية: السياسة، الاقتصاد، التربية، التاريخ، علم النفس، علم الاجتماع، اللغات، والأدب، ويركز المقرر على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في هذه المجالات، وتعريف الطلاب بالخصائص الأسلوبية لنصوص هذه العلوم، والمصطلحات الخاصة بهذه المجالات والمعاجم المستخدمة فيها، والفروق الثقافية في المصطلحات بين العربية واللغة الفرنسية.

315 فرن	مدخل إلى علم الدلالة	ساعتان
---------	----------------------	--------

يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بعلم الدلالة وأهميته بالنسبة للمترجم، كما يتناول أنواع الدلالات المختلفة كالصوتية والصرفية والاجتماعية وعوامل التوسع اللغوي والدلالي كاشتقاق، والنحت، والتركيب، والمجاز، والترادف، والتضاد، والاشتراك اللفظي والافتراض، ويبرز المقرر علاقة الدال بالمدلول والصور الذهنية وارتباط ذلك بعملية الترجمة، والتمييز بين الدلالات المعجمية والمعنى السياقي والحقول الدلالية، وإشكالية عدم تكافؤ الدلالات باختلاف اللغات والثقافات، وإشكالية الغموض والازدواجية في المعنى، كما يتناول المقرر بحث المعاني الضمنية والأفعال الكلامية والعناصر التي تساعد المترجم على إدراك مقاصد الكاتب أو المتحدث

316 فرن	قراءات في ثقافة اللغة	3 ساعات
---------	-----------------------	---------

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب ببعض الجوانب الهامة في ثقافة اللغة الفرنسية، وذلك باستقراء وتحليل نصوص موثقة تعالج الجوانب التالية: نبذة عن أهم المعالم الحضارية والأحداث التاريخية في حياة الأمة، معرفة الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة مثل: تقاليد الزواج والأعياد والأكل والملبس وغيرها، قراءات حول الأعراف السياسية والتاريخية والدينية والمسلمات الثقافية. أهم التوجهات الفكرية المعاصرة في ثقافة اللغة الفرنسية. وكذلك، معرفة الخصائص المميزة لثقافة اللغة، أساليب الاتصال غير اللفظي والحكم والأمثال في ثقافة اللغة، ويتم التركيز في تحليل هذه الجوانب على المشكلات التي تسببها للمتخرج وكيفية التعامل معها، كما يتم تنبيه الطلاب إلى العلاقة المتبادلة بين اللغة والثقافة والحياة الاجتماعية.

المستوى الثامن

321فرن	مهارات المحادثة المتخصصة	ساعتان
	يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بإسهاب وبشكل متقدم في موضوعات مختلفة وبلغة سليمة، كما يتم تدريبهم بشكل مكثف على كافة أنماط الخطابة والارتجال في أطر محددة مثل: السرد، والوصف، والمناظرة، وإدارة الحوار، وإجراء المقابلات، والتقرير الشفهي، ويتم التركيز على طرق الجدل، والمناظرة وأكثر عناصرها فعالية وتأثيراً على المستمع، وذلك باختيار الألفاظ الملائمة والأداء المناسب. ويقوم الطلاب بتقديم مواضيع مطولة في مجالات مختلفة بشكل فردي أو جماعي، ويديرون حولها النقاش.	
322فرن	تطبيقات الحاسوب في الترجمة	ساعتان
	يهدف المقرر إلى بيان أهمية الحاسوب وتطبيقاته في مجال الترجمة بشكل خاص، وتعريف الطالب على جهاز الحاسوب ومكوناته، وإكسابه مهارة استخدام نظام تشغيل الأقراص ونظام النوافذ لتنصيب وتشغيل البرامج والتطبيقات مثل: معالجة النصوص والجداول الإلكترونية وبرامج الرسم والمعاجم الإلكترونية، والمصادر الإلكترونية في مجالي اللغة والترجمة، وكيفية الاستفادة منها. كما يتناول المقرر الترجمة الآلية وتطورها ومشكلاتها.	
323فرن	مدخل إلى تحليل الخطاب	ساعتان
	يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على إدراك وحدات النص لفظياً ونحوياً ودلالياً. كما يرمي المقرر إلى تنمية مهارة إدراك وحدات الخطاب ابتداءً من المفردة وصولاً إلى النص ومروراً بالجملة بسيطة ثم مركبة، والتعرف على مفاصل النص اللسانية، وعلى أدوات التماسك الدلالية فيه، والتدريب على التفريق بين أنماط النصوص وأجناس الخطاب: سردية، وصفية، حجائية، جدلية، الخ	
324فرن	الترجمة الثنائية والتتبعية	ساعتان

يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بمنهجية الترجمة الثنائية والترجمة التتبعية، وآلياتهما والمهارات اللغوية والعقلية والنفسية المطلوبة في ذلك. ويتدرب الطلاب عملياً على كيفية نقل المعنى بين شخصين، أحدهما: يتحدث باللغة العربية والآخر باللغة الفرنسية، حيث يتم التركيز على مواقف اتصالية واقعية. ويتعرف الطلاب من خلال التطبيقات العملية في الترجمة التتبعية على كيفية تدوين المعلومات قبيل الترجمة ودور الذاكرة في ذلك. كما يتعرف الطلاب من خلال التطبيقات العملية على المشاكل اللغوية والثقافية والعقلية التي تحول دون نقل المعنى بدقة وبالسرعة المطلوبة، ويتم أيضاً تنبيه الطلاب إلى العناصر غير المنطوقة من إيماءات وإشارات وما لها من دور كبير في نقل المعنى خلال عملية التواصل الشفوي.

325 فرن	الترجمة الإعلامية والسياسية	ساعتان
---------	-----------------------------	--------

يهدف المقرر إلى التدريب العملي المتقدم في ترجمة النصوص الإعلامية والسياسية من العربية إلى الفرنسية وبالعكس. ويشمل ذلك مختلف أنواع النصوص في فروع الإعلام كالإذاعة، والتلفزيون، والصحافة بمختلف أنواعها، والخطب السياسية والمؤتمرات الصحفية، والرسائل بين الزعماء والعلاقات الدولية والتعاون الدولي والمنظمات الإقليمية والدولية والقضايا الدولية وبؤر التوتر في العالم والنظام العالمي الجديد وقضايا الساعة لاسيما العلاقات العربية وقضايا الشرق الأوسط والعالم الإسلامي. ويركز على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في هذه المجالات. ويتعرف الطلاب على الخصائص الأسلوبية للنصوص في هذه المجالات، كما يتعرفون على القواميس والمعاجم المتخصصة في هذه المجالات.

المستوى التاسع		
----------------	--	--

411 فرن	مدخل إلى علم الأسلوب	ساعتان
---------	----------------------	--------

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بالأساليب البلاغية للغة الفرنسية من خلال نصوص متنوعة الموضوعات، وتوضيح العوامل الاجتماعية والثقافية والبيئية والنفسية للفرد، والمأثورات والتعبيرات اللغوية والأمثال وما وراءها من معان إيمانية أو رمزية وأثر ذلك في الأسلوب، كما يُوضَّح للطالب أسباب استخدام لفظ أو تعبير دون آخر في نص ما، مع التركيز على أساليب الكتابة والمجاز والتورية ومقومات البلاغة في اللغة الفرنسية ويتعرف الطالب على التأثير المتبادل بين موضوع النص والأسلوب، والدور الوظيفي الذي يقوم به الأسلوب وعناصره اللغوية في تحديد الغرض مثل: الطلب، الخبر، الاستفهام، الالتماس، الجدل، التحليل .. وغير ذلك، ويتدرب الطالب على كتابة بعض النصوص المناسبة، يظهر من خلالها الجوانب البلاغية في أسلوبه.

412 فرن	قضايا في الترجمة والتعريب	ساعتان
---------	---------------------------	--------

يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على حل بعض مشكلات الترجمة العربية/ الفرنسية، والتعرف على قضية التعريب وطرائقه ومشكلاته. فيتناول المقرر عددا من القضايا والمشكلات المتعلقة بالترجمة كالموضوعية والذاتية في الترجمة، والترجمة الحرفية والترجمة الحرة والترجمة التواصلية، وحدود حرية المترجم في التصرف، وقضية التطابق بين اللغتين والثقافتين وتأثيرها على نقل المعنى، والتكافؤ الحرفي والتكافؤ الوظيفي، وترجمة المعاني الضمنية والإيحائية، وترجمة العبارات المسكوكة والحكم والأمثال، وعبارات التشبيه. ويتعرض المقرر لعمليات الترجمة وآلياتها. وإشكالية الترجمة الآلية. كما يهدف المقرر إلى مواضيع أخرى كدور الترجمة في التعريب وفي التقدم العلمي والثقافي في العالم العربي. كما يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمفهوم التعريب وتطور هذا المفهوم، كما يناقش بالتفصيل الأبعاد والمبررات الحضارية واللغوية والسياسية والدينية والعلمية والاقتصادية والتربوية والاجتماعية للتعريب في العالم العربي، ويتناول إشكالية المصطلحات والمبادئ الأساسية لصياغتها وتوحيدها وتنسيقها في العالم العربي. كما يُعرّف المقرر الطالب بمؤسسات التعريب في العالم العربي، ويناقش استراتيجية التعريب في العالم العربي، ومعوقاتها .

413 فرن	مهارات الكتابة المتخصصة	ساعتان
---------	-------------------------	--------

يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على طرائق التعبير الكتابية المتنوعة والأكثر تطورا. فيتم تكثيف تدريبهم على التلخيص الصحفي، والتقرير الصحفي، والتقرير الإداري، والرسالة الإدارية، والمقال النقدي، والمقال السردى، وخلافه. كما يرمي المقرر إلى تدريب الطالب على كتابة مقالات مطولة في مواضيع وتخصصات متنوعة، مستخدماً في ذلك آليات اللغة وأساليبها المختلفة، مراعيًا تماسك فقرات النص وأساسه الهيكلية من مقدمة وعرض وخاتمة.

415فرن	ثقافة مقارنة	ساعتان
--------	--------------	--------

يهدف المقرر إلى تعميق فهم المترجم لثقافة اللغة الفرنسية، ومقارنة جوانب منها بثقافة لغته العربية الأم، وإدراك مواطن الاتفاق والاختلاف بين الثقافتين، والحذر من مواطن الاختلاف عند ترجمة نصوص من لغته إلى اللغة الفرنسية أو العكس، ويتناول المقرر بالتحليل والمقارنة النظم الاجتماعية والسياسية والاقتصادية، والأمثال والحكم والتعبيرات الاصطلاحية الشائعة ومدلولاتها ومقارنة الأبعاد الإرشادية للثقافتين كالإيماءات ومعانيها ولغة الجسم ودلالة الحركات الجسمانية المختلفة ومدلول بعض الرموز الثقافية.

416فرن	مناهج البحث العلمي	ساعتان
--------	--------------------	--------

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على البحث المستقل والاعتماد على استقصاء المعارف من دون الاكتفاء بالتلقّي والحفظ. فيتم تعريف الطالب بأدوات البحث المضبوطة منهجيا ووفقا للمقاييس العلمية المتعارف عليها أكاديميا حتى يتمكن من اكتساب منهجية البحث العلمي التي من شأنها أن تمكنه من تحرير مشروعه في المستوى العاشر. ويتمثل

المقرر في تمكين الطالب من آليات البحث الأساسية انطلاقاً من نماذج وتمارين فصلية مثل العرض، التلخيص، الاستبيان، وضع قائمة ومراجع، تصنيفها وتبويبها والإحالة إليها إحالة أكاديمية، وخلافه.

417فرن	الترجمة في المجالات الإدارية والاقتصادية	ساعتان
--------	--	--------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس في فروع العلوم الإدارية والاقتصادية الآتية: الإدارة العامة، وإدارة الأعمال، وإدارة الموارد البشرية، والمحاسبة، والاقتصاد، والتسويق، والمصارف، والشركات، والمؤسسات، التجارية والاستثمارية، والتجارة الداخلية والخارجية، والنقل البحري، والبورصة والتأمين، والحماية الجمركية، ومصلحة الضرائب، والأزمات الاقتصادية، وغيرها. ويركز المقرر على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في تلك المجالات، والتعريف بمصطلحات هذه المجالات والمعاجم المتخصصة فيها، والخصائص الأسلوبية لنصوص هذه المجالات.

المستوى العاشر		
----------------	--	--

421فرن	الترجمة القانونية	ساعتان
--------	-------------------	--------

يهدف المقرر إلى التدريب العملي على الترجمة المتقدمة من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس، في المجالات القانونية المختلفة مثل: القانون الإداري والاقتصادي والمدني والعسكري والجنائي والبحري والدولي والإسلامي وغيرها. يتم دراسة النصوص القانونية وتحليلها للتعرف على الخصائص المصطلحية والأسلوبية للغة الفرنسية، كما يتعرف الطالب على المعاجم المتخصصة في فروع ذلك المجال.

422فرن	الترجمة الفورية	ساعتان
--------	-----------------	--------

يهدف المقرر إلى التدريب العملي على الترجمة الفورية لنصوص متنوعة من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس، ويشمل هذا النوع من الترجمة نصوصاً شفوية في مجالات مختلفة، ويتم التركيز من خلال التطبيقات العملية على التقنيات والمهارات المختلفة للترجمة الفورية، كمهارة الاستماع والفهم والاستيعاب وتحليل المضمون واستخدام الذاكرة قصيرة الأمد في عملية تخزين المعلومات واستخراجها الآني، كما يتعرف الطالب على المشاكل اللغوية والثقافية والنفسية التي تؤثر على عملية نقل المعنى بدقة، أو عدم نقله بالسرعة المطلوبة، ويتم تدريب الطالب على العناصر غير المنطوقة لما لها من تأثير كبير على نقل المعنى وإحداث التأثير المطلوب. ويتم تعريف الطلاب بالتقنيات المختلفة المستخدمة في الترجمة الفورية.

423 فرن	ترجمة النصوص الإسلامية	ساعتان
---------	------------------------	--------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس في فروع العلوم الإسلامية الآتية: القرآن الكريم، والحديث، والفقه، والسيرة، والدعوة، والإرشاد، والاقتصاد الإسلامي، والإعلام

الإسلامي، ويركز المقرر على الفروق الثقافية وعلى تنمية مهارات السرعة والدقة والأمانة في الترجمة في تلك المجالات، وضرورة إدراك الطالب لخصوصية مصطلحات العلوم الإسلامية واختلاف دلالاتها ووجوب الحيلة أثناء ترجمتها لا سيما من الناحيتين الدينية والثقافية. كما يتعرف الطلاب على الخصائص الأسلوبية للنصوص الإسلامية، و المعاجم المتخصصة في المجالات السابقة.

424فرن	المشروع	4ساعات
---------------	----------------	---------------

يهدف المشروع إلى تمكين الطلاب من ترجمة نصوص الكتاب قيد الترجمة وذلك بتطوير وصقل قدرات الطالب (المترجم – المتدرب) في التحليل والترجمة على كافة المستويات، الدلالية والأسلوبية واللغوية بشكل عام، ويضع المشروع في مقدمة أولوياته الأداء الترجمي للطلاب حيث تم اختيار مواد الترجمة، في الأساس، لفائدتها وصلتها باحتياجات الكلية والجامعة والمجتمع. ويكمن هذا التطوير المتعدد الجوانب في محاكاة مهنية يعمل فيها المتدرب على الترجمة على تحقيق الترجمة لنص أصلي، مختلف عما قام بترجمته ضمن مواد الترجمة المختلفة في المستويات السابقة. ويضطلع الأستاذ المشرف بدور المتلقي الناقد لهذا النص الأصلي. وتتمحور الأهداف التدريسية لهذا المشروع حول تطبيق مختلف المهارات اللغوية والمنهجية التي اكتسبها الطالب (المترجم – المتدرب)، من مختلف المواد الأكاديمية طوال فترة التعليم والتدريب على الترجمة. كما يرمي المشروع إلى تنمية مهارات الطلاب التحليلية والنقدية للنصوص قيد الترجمة ليتمكنوا من تشخيص مشكلات الترجمة وتقديم الحلول المناسبة لها.

425فرن	الترجمة التقنية والعلمية	ساعتان
---------------	---------------------------------	---------------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس في مجالي التقنيات والعلوم، فيتناول المقرر نصوصا في الهندسة المدنية، والمعمارية، والميكانيكية، والنفطية، والكيميائية، والنفط واستخراجه وتكريره، والصناعات البتروكيميائية، والزراعة، والصناعة، وخلافه، كما يركز المقرر كذلك على تنمية مهارات الدقة، والسرعة في ترجمة تلك التقنيات والعلوم. ويتعرف الطلاب على المصطلحات الخاصة بهذه العلوم، والمعاجم المتخصصة فيها، بالإضافة إلى الخصائص الأسلوبية لنصوص هذه العلوم.